

الفی

نویسنده

متیو لیپمن

مترجمان

فاطمہ یونسی

شواشفانی

نصہ یگر

بہارہ - الہ پور





سرشناسه: چیه، من، ۱۹۲۳-م.

Lip on, Ma hev

عنوان و نام پدیدآور: چیه، من / چیه، من: مقبولیمن

مترجمان: فاطمه یونسی، شیوا، ۱۳۶۷

تصویرگر: بهاره یداله پور

ویراستار و دبیر مجموعه: سعید ناجی

تهران: حکمت سینا، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۷۲ ص، مصور.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۴۹۲-۸۹-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Elfie, 1988

یادداشت: گروه سنی: ج.

موضوع: داستان‌های ماجراجویانه انگلیسی

شناسه افزوده: یونسی، فاطمه، ۱۳۶۱، مترجم

شناسه افزوده: شفقانی، شیوا، ۱۳۶۷، مترجم

شناسه افزوده: یداله پور، بهاره، ۱۳۶۹، تصویرگر

رده بندی دیویی: ۱۳۹۴ الف ۸۴۶ ل ۸۲۳/۹۲

شماره کتابشناسی ملی: ۴۰۳۳۲۴۹



کتاب‌های ستاره
تأسیس: دکتر محمد علی ستاره

الفی

نویسنده: متیولیم

مترجمان: فاطمه یونسی، شیو، فغان

ویراستار و دبیر مجموعه: دکتر علی

طراح گرافیک و تصویرگر: بهاره یزدانی

چاپ اول: ۱۳۹۵ ش/۱۴۳۷ ق

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۶۰۰۰ تومان

چاپ و صحافی: شرکت چاپ و نشر کیمیای حضور

نشانی: تهران، خیابان انقلاب، ابتدای خیابان،

ابوریحان، شماره ۹۴

تلفن: ۶۶۴۶۱۲۹۲ و ۶۶۴۱۵۸۷۹

نمابر: ۶۶۴۰۶۵۰۵

سامانه پیام کوتاه: ۰۲۱۶۶۹۵۰۹۸۷

www.hekmat-ins.com

info@hekmat-ins.com

© همه حقوق این اثر برای ناشر محفوظ است.

یادداشت دبیر مجموعه

داستان الفی جزو اولین داستان های بلندی است که در برنامه فلسفه برای کودکان و نوجوانان، برای کودکان پنج الی هفت سال تهیه شده است که در ایران می توان برای گروه های سنی دو سال بالاتر هم استفاده کرد. این داستان از مجموعه داستان های درسی مؤسسه IAPC وابسته به دانشگاه مونکتگر است که به منظور ابرار در جلسات حلقه کندوکاو در برنامه فلسفه برای کودکان تدوین شده است. از این مجموعه قبلاً داستان لیزا و پیکسی توسط پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی چاپ شده است. این داستان ها ویژگی هایی دارند که در نوع خود بی سابقه است. نکته ای که در این داستان ها ژانر جدیدی هستند که برای استفاده در کلاس های درس تهیه شده اند. در کتاب های درسی برای مدارس و مراکز مختلفی که با آموزش و تربیت کودکان و نوجوانان سروکار دارند عرضه می شود. در این کتاب های آموزشی، چند پییرط را ناسازگار در کنار هم جمع شده اند: داستانی بودن، آموزشی بودن، در برگرفتن مهارت ها و محتوای فکری/فلسفی/اجتماعی و مرتبط بودن با زندگی مخاطبان. داستان این کتاب ها در حلقه های کندوکاو، متشکل از دانش آموزان به همراه مربی تسهیل گر، توسط دانش آموزان به صدای بلند قرائت می شود و سپس دانش آموزان پرسش ها را می گویند و نکات جالبی را که از خواندن این داستان ها برایشان ایجاد می شود مطرح می کنند. ثبت این پرسش ها در تخته سیاه کلاس، بنیادی ترین و مؤثرترین موضوع پرسش مربوط به زندگی دانش آموزان که بیشتر از سایر پرسش ها مورد علاقه دانش آموزان است انتخاب و براساس آن کندوکاوی شروع می شود، کندوکاوی که پایانش مجهولات و معلومات و پاسخ های صحیح تر ارائه شده را روشن می کند.

ضرورتی برای شاهکار بودن این داستان‌ها نیست. این داستان‌ها فقط باید موجبات شروع کندوکاو را فراهم کنند، هرچه هم‌ذات‌پنداری بیشتر بوده و یادآوری مسائل و مشکلات بنیادی زندگی برای دانش‌آموزان بیشتر باشد داستان‌ها همان‌قدر موفقند.

ترجمه کتاب الفی در چند مرحله تهیه شد و قرار شد در مجموعه دنباله‌داری «عنوان «رد پا» تحت نظارت بنده و گروهی از دوستان که در تهیه محتواهای رسمی با بنده همکاری می‌کنند به چاپ رسد. امید است در این مجموعه به‌رودی کتاب‌ها متنوع‌تر و جذاب‌تری را در مقاطع مختلف سنی برای کودکان و نوجوانان ریز که در آن عرضه کنیم.

دبیر مجموعه

سعید ناجی

آبان ماه ۱۳۹۴